

Anna Iakovets, M.A.

Kurzvita

Anna Iakovets ist seit 2024 Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für AVL der Goethe-Universität. Nach ihrem Studium der Germanistik, AVL und Filmwissenschaft in Moskau und Berlin promoviert sie seit 2020 über die Grausamkeit im Theater Thomas Bernhards. Ihre Forschungsschwerpunkte sind europäische Avantgarden und Nachkriegsavantgarden, Theater des 20. Jahrhunderts, Kunst und Dissens, Politik und Ästhetik.

Neben ihrer Tätigkeit an der Goethe-Universität Frankfurt und freiberuflich als Übersetzerin tätig aus (Englisch–Deutsch, Englisch–Russisch, Deutsch–Russisch). In Ihrer Übertragung sind unter anderem Texte von Achille Mbembe und Thomas H. Ogden erschienen.

Im Jahr 2024 war sie Literatur-Stipendiatin der Jürgen Ponto-Stiftung.

Publikationsliste

2024

Pars pro toto: Eine gerichtete Analyse von Verschwörungstheorien (Buch-Essay) (rus. Часть вместо целого: Прицельный анализ конспирологии). In *Novoye literaturnoye obozreniye*, №186, Moskau, 2022б S. 284–293.

2023

»Intimate Violence: Sadomasochism in dramatic works by Thomas Bernhard«, *Quaderni del Dottorato – Dipartimento LILEC*, Università di Bologna. In Erscheinung.

»Verdopplung der Präsenz: Zur Paranoia im dramatischen Theater«, in: *Der Wille zur Wiederholung*. Springer Verlag, in: Jörg Türschmann u.a. (Hg.): *Der Wille zur Wiederholung I. Entzauberung und Faszination des Immergleichen in Literatur und Film*, Wiesbaden: Springer Verlag, 2024, S. 221–238.

2022

(U)topische Literaturgeschichten von Vilém Flusser und Thomas Bernhard, *Germanica*, no 71, décembre 2022, pp. 81–98.

Übungen in der Kunst der Reparativität: Paradoxe der Intimität auf den Konferenzen 2020-2021 (rus. Упражнения в искусстве репаративности: Парадоксы близости в конференциях 2020-2021 годов), in *Novoye literaturnoye obozreniye*, №173, Moskau, 2022, S. 403–415.

Grausame Imagination: Die Surrealisten lesen Marquis de Sade: Rezension von Mahon A. *The Marquis de Sade and the Avantgarde*, Princeton: Princeton University Press, 2020 (rus. Жестокое воображение: Сюрреалисты читают Маркиза де Сада: Рецензия на Mahon A. *The Marquis de Sade and the Avant-garde*), in *Novoye literaturnoye obozreniye*, №173, Moskau, 2022, S. 307–313.

2021

Rezension von Fournier L. *Autotheory as Feminist Practice in Art, Writing, and Criticism*. Cambridge, MA: The MIT Press, 2021. — 320 p., in *Novoye literaturnoye obozreniye*, №171, Moskau, 2021. S. 364–367.

Von der Arbeitssucht der Philologie: Rezension von Werner Hamacher. *Minima philologica* (95 Thesen zur Philologie, Für die Philologie). Sankt-Petersburg: Iwan-Limbach-Verlag, 2020 (rus. О трудоголизме филологии: Рецензия на Hamacher W. *Minima philologica*. Издательство Ивана Лимбаха, 2020), in *Novoye literaturnoye obozreniye*, №168, Moskau, 2021. S. 348–353.

2020

Sprachliche Autokorrektur als texterzeugender Faktor bei Thomas Bernhard (am Beispiel der Erzählung „Gehen“, 1971) (rus. Речевое самоисправление как фактор создания литературного текста у Томаса Бернхарда), in *Vestnik Moskovskogo Universiteta*, №3, M., 2020. S. 164–173.

2018

Gebärdensprache der Philologie: Rezension von Strätling S. *Die Hand am Werk: Poetik der Poiesis in der russischen Avantgarde*. Paderborn: Wilhelm Fink, 2017. – 531 S. (rus. Жестовый язык филологии: Рецензия на Strätling S. *Die Hand am Werk: Poetik der Poiesis in der russischen Avantgarde*), in *Novoye literaturnoye obozreniye*, №153, M., 2018. S. 236–242.

2017

Dieses obskure Objekt der Begierde: Erotisierung des Dinges in der frühsowjetischen Erzählung („Die Geschichte einer Friseurpuppe“ von A. Tschajanow und „Das graue Auto“ von A. Grin) (rus. Этот смутный объект желания, эротизация вещи и тактильный взгляд в раннесоветском рассказе), in Malkina V., Lavlinski S. (Red.) *Grotesknoe i fantasticheskoe v kulture: vizualnye aspekty*. M. Ridero, 2017. S. 97–104.

2016

Betrachten und Erinnern: Bilder der Vergangenheit im Zeitalter des technisch vermittelten Blicks (rus. Смотреть и помнить: Размышления о прошлом в эпоху медиально опосредованного взгляда), in V. Malkina, S. Lavlinski (Hg.) *Glaza kak zerkalo: zreniye i videniye v kulture*. M. Izdatelskiye resheniya, 2016. S. 101–105.

Übersetzungen ins Deutsche

Stephanie Brandt & Marie Rudden. Eine psychoanalytische Perspektive auf Opfer häuslicher Gewalt und Coercive control, in *PSYCHE*, in Erscheinung.

Alessandra Lemma. Hoffnung für das Unerhoffte, in *PSYCHE*, 2024, Jg. 79, Ausgabe 9/10, S. 738–763.

Thomas H. Ogden. »Für eine revidierte Form psychoanalytischen Denkens und psychoanalytischer Praxis: Die Entwicklung der psychoanalytischen Theorie der Psyche, in *PSYCHE*, 2024, Jg. 78, Ausgang 11, S. 977–1007.

Igor Romanov. Geschichte eines ukrainischen Psychoanalytikers: Mein und unser gemeinsamer Weg, in *PSYCHE*, 2024, Jg. 78, Ausgabe 6, S. 508–534.

Übersetzungen ins Russische

Philipp Kohl. Jenseits der Nostalgie. Neuaneignungen des Spätsozialismus in osteuropäischen Gegenwartskulturen (rus. Филипп Коль: По ту сторону ностальгии), in *Novoye literaturnoye obozreniye*, №176, M., 2022. S. 425–433.

Achille Mbembe. The Aesthetics of Vulgarity (rus. Ахилл Мбембе. Эстетика вульгарности), in *Novoye literaturnoye obozreniye*, №166, M., 2020, S. 115–151.

Asiya Bulatova. Charlie is ours: Chaplin, socialism and kinesthetic empathy in Viktor Shklovsky's film theories and Fiction (rus. Ася Булатова. Чарли наш: Чаплин, социализм и кинестетическая эмпатия в теоретических и художественных текстах Виктора Шкловского), in *Novoye literaturnoye obozreniye*, №159, М., 2019. S. 139–149.

Katia Dianina. The Return of the Repressed Heritage: Nicholas II as a Work of Art (rus. Катя Дианина. Возвращенное наследие: Николай II как новодел), in *Novoye literaturnoye obozreniye*, №149, М., 2018. S. 250–258.

Kristin Loftsdóttir. Dualistic Colonial Experiences and the Ruins of Coloniality (rus. Кристин Лофтсдоттир. Двойственность колониального опыта и руины колониализма), in *Novoye literaturnoye obozreniye*, №166, М., 2021. S. 27–46.

Ausgewählte Konferenzberichte

2025

Grausamkeit als Verkehrung der Affekte, in *Literatur und Affekt* (Ringvorlesung), Goethe-Universität Frankfurt am Main, 11. Juni 2025.

2023

Brieflichkeit und Hysterie. Versuch einer Annäherung, in *Brieflichkeit. Für Edgar Pankow*, Goethe-Universität Frankfurt am Main, 4. Juli 2023.

2022

Verdopplung der Präsenz: Zur paranoiden Zeitlichkeit im dramatischen Theater, in *Der Wille zur Wiederholung: Entzauberung, Subversion und Agitation des Immergleichen in Literatur und Film*, Universität Wien, Institut für Romanistik, 1.–3. Dezember 2022.

Intimate violence: Sadomasochism in Dramatic Works by Thomas Bernhard, in *LILEC Graduate Conference 2022: Sex and Discursive Strategies Between Implicit and Explicit in Literature, Language and Translation*, Università di Bologna, Italia, 26-27 October 2022.

Grausamkeit der Autotheorie: Der Fall von Wiktor Schklowski, in *Freistätte #4: Autotheorie und Literaturwissenschaft*, Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main Institut für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, 11. Februar 2022.

2021

On Concept of Scene in Autotheory and Psychoanalysis, in *Theorize Yourself: Autotheory and Psychoanalysis*, ACLA 2021, 8-11 April 2021.

2020

Bodenlose Stadt: Zur paradoxen Topographie der Literaturgeschichte, in *Landkarten und Zeitleisten: zur Funktion von Bildern in der Literaturgeschichte* (Tagung für Doktoranden und Nachwuchswissenschaftler, Universität Nantes (CRINI), 5.- 6. Oktober 2020).

2019

Impossibility of nostalgia: Thomas Bernhard between affect and irony, in *4th Memory, Melancholy and Nostalgia International Interdisciplinary Conference*. Gdąnsk, Poland, 9-10th December 2019.

Sprachliche Dramatik in Prosa und Dramen von Thomas Bernhard (am Beispiel des Romans *Frost*, 1963) (rus. Речевой драматизм Томаса Бернхарда: от прозы к театру), in *XXVI International scientific conference of students and young scientists Lomonosov*, 8-12th April 2019.

Sprachlich-strukturelle Aspekte des poetischen Experiments von Helmuth Heißenbüttel (rus. Структурно-языковая основа поэтического эксперимента у Хельмута Хайсенбюттеля), in *XXVI International scientific conference of students and young scientists Lomonosov*, 8-12th April 2019.

2018

Schweigen als Kommunikations sabotage in Thomas Bernhards ‚Vor dem Ruhestand‘ (rus. Молчание как коммуникативный саботаж в пьесе Томаса Бернхарда «Перед уходом на пенсию»), in *Melodies unheard: Silence in Arts and Science*, Moscow, Russia, 6-7th December 2018.

Flaneur of the Suburbs: Peter Handke’s Melancholic Journey to La Défense, in *3rd Memory, Melancholy and Nostalgia International Interdisciplinary Conference*. Gdąnsk, Poland, 3-4th December 2018.

2017

Film plot as out-of-frame dimension of Photography. Looking at Wim Wenders’ Alice in the Cities (1974), in *AFTER POST-PHOTOGRAPHY: historical, cultural and visual studies in photography. European University* (St-Petersburg, Russia), 18-20th May 2017.

Text als Verfahren: Wim Wenders bei der Arbeit an „Himmel über Berlin“ (1987) (rus. Текст как прием: Вим Вендерс в работе над фильмом «небо над Берлином»), in *Wim Wenders' reflexive Aussage: Die Erziehung der Sinne*. Moskauer Staatliche Universität, Russland, 27. März 2017.